

Porównanie tłumaczeń Izajasza 22:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I były twe najpiękniejsze doliny pełne rydwanów, a jeźdźcy pewnie ustawili się naprzeciw bramy –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rydwany wypełniły twe piękne doliny, a jeźdźcy pewni siebie stanęli naprzeciw bramy —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I stało się tak, że najpiękniejsze doliny były pełne rydwanów, a jeźdźcy ustawili się potężnie przy bramie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, że wyborne doliny twoje napełnione były wozami, a jezdni się potężnie zasańcowali u bramy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będą wyborne doliny twoje pełne poczwórnych, a jezdni postanowią stanowiska swe u bramy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Twe najpiękniejsze doliny są pełne rydwanów, a jezdni ustawili się naprzeciw bramy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Twoje najpiękniejsze doliny pełne były wozów, a jeźdźcy ustawili się naprzeciw bramy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoje wspaniałe doliny są pełne rydwanów, a jeźdźcy zajęli pozycje naprzeciw bramy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoje urocze doliny pełne są rydwanów i jeźdźców. Zajmują pozycje przy bramie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Twoje najwspanialsze doliny są wypełnione wozami, konnica zajęła stanowisko naprzeciw bramy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І станеться, що твої вибрані долини наповняться колісниць, а кіннотчики забють твої двері.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Najpiękniejsze twoje doliny były napełnione wozami, a konnica przygotowała się przy bramie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dojdzie do tego, że najwyborniejsza z twych nizin napełni się rydwanami wojennymi, a rumaki na pewno ustawią się w bramie